



«زندگی پشت و رو» در کتابفروشی‌ها/ داستان‌گویی با شعر برای بچه‌ها

رمان «زندگی پشت و رو» نوشته تاینها لای با ترجمه بهزاد صادقیان توسط انتشارات آفرینگان منتشر و راهی بازار نشر شد.

رمان «زندگی پشت و رو» نوشته تاینها لای با ترجمه بهزاد صادقیان توسط انتشارات آفرینگان منتشر و راهی بازار نشر شد.

به گزارش خبرنگار مهر، رمان «زندگی پشت و رو» نوشته تاینها لای به تازگی با ترجمه بهزاد صادقیان توسط انتشارات آفرینگان منتشر و راهی بازار نشر شده است.

«ها» شخصیت اصلی این کتاب که یک دختر ۱۰ ساله ویتنامی است، روزهای خود را با مراقبت از درخت پاپایا، گوش دادن به قصه‌های مادر، انتظار برای برگشتن پدری که هرگز او را ندیده و سر و کله زدن با ۳ برادر بزرگ ترش می‌گذرد. اما وقتی آتش جنگ در ویتنام جنوبی شعله می‌گیرد، ها مجبور می‌شود همراه خانواده‌اش سوار کشتی شده و ویتنام را ترک کند. «زندگی پشت و رو» روایتگر سال‌های سرنوشت ساز زندگی این دختر است.

این کتاب که مدال افتخار نیوبری را به خود اختصاص داده، به میلیون‌ها پناهنده در سرتاسر دنیا تقدیم شده است و ۴ بخش اصلی دارد که عبارت‌اند از: سایگون، در دریا، آلاباما، از حالا به بعد.

تاینها لای داستان سفرها و خانواده‌اش را از سایگون تا آمریکا به زبان شعر سروده و داستان کتاب در قالب شعرهایی که در ۴ بخش بالا نام برده شدند، بیان می‌شود. این نویسنده بهترین راه برای گفتن قصه‌اش را، سرایش شعر عنوان می‌کند.

پس از پایان داستان، ضمیمه‌هایی هم در انتهای کتاب درج شده که مصاحبه با نویسنده، یادداشت او، پیام تشکرش و توصیه‌هایش برای شعرنویسی از جمله آن‌ها هستند. تاینها لای خطاب به خوانندگان این کتاب می‌گوید: بسیاری از اتفاقاتی که برای «ها»، افتاد برای خود من هم رخ داده است. من هم در ۱۰ سالگی شاهد پایان جنگ ویتنام بودم و همراه خانواده ام به آلاباما گریختم. من هم پدری داشتم که در جنگ مفقودالثر شد. من هم مجبور بودم انگلیسی یاد بگیرم و حتی در اولین روز مدرسه هم‌کلاسی‌هایم موهای دستم را کشیدند. کلاس چهارمی‌ها می‌خواستند مطمئن شوند که من واقعی هستم، نه یکی از آن تصاویری که در تلویزیون دیده بودند. بسیاری از جزئیات این داستان از خاطرات خودم نشئت گرفته‌اند.

در ادامه یکی از شعرهای این کتاب‌ها را با نام «نوبت برادر کوانگ» می‌خوانیم:

برادر کوانگ با فریادهای شادی
به خانه برمی‌گردد.
او موفق شده
ماشینی را تعمیر کند
که هیچ کس از عهده‌اش بر نمی‌آمده.
از حالا به بعد
فقط قرار است
موتور ماشین‌ها را تعمیر کند.
مادر از شدت خنده
گریه می‌کند.
من دهن کجی می‌کنم.
پس کسی قرار است
نوبت من برسد؟

«زندگی پشت و رو» با ۳۱۸ صفحه، شمارگان ۶۶۰ نسخه و قیمت ۱۸۰ هزار ریال منتشر شده است.